

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1897

N.º 132



ADRIAN HERRAN Y JAMBRANA

Herrán y Jambrana



E aquí una familia, la de los Herrán, que parece hubiera monopolizado todas las condiciones de virtud é inteligencia que pueden caber en la limitada estructura intelectual y moral de los hombres.

Entra no poco en estos verdaderos fenómenos, la tradición intelectual arraigada en el hogar, que obliga á cada uno de los miembros á sostenerla, y aun abrillantarla en cuanto sea posible, entregándose con entera dedicación al estudio y á los altos ejercicios de la inteligencia y del espíritu.

Solo en limitados casos de evidente degeneración mental se oscurece el principio sentado; pero lo general es que el descendiente de un gran poeta, por ejemplo, aun cuando le falte la genial inspiración de su antecesor, se distingue en otros órdenes de la intelectualidad humana, ya en otras ramas del arte, ora en las ciencias; y suponiendo que Dios le hubiera negado las dotes de alta concepción creadora, le veremos convertido en un gran bibliófilo, en algo, en fin, que determinará su tendencia á honrar su abolengo y á sostener la meritoria tradición de la familia.

Ejemplo de esto nos ofrece la de los Herrán, desde don Gregorio Urbano, el ingeniosísimo poeta alavés, digno émulo de su comprovinciano el gran fabulista Samaniego, hasta el nieto de aquél, Fermín Herrán, el brillante literato y notable orador, á quien tanto debe nuestro pueblo, por su noble empeño en la divulgación de nuestra original historia. Y como si estas dos notabilidades no fueran bastante á colocar el nombre de esta familia entre los más ilustres de nuestra tierra, todavía hay otros dos, Juan José de Herrán, uno de los grandes matemáticos de España, y don Adrián Herrán y Jambrana, padre de Fermín, y del cual vamos á ocuparnos en el presente bosquejo biográfico.

Pero antes de hacerlo, y ya que hemos mencionado el nombre del insigne poeta don Gregorio Urbano de Herrán, justo nos parece consignar que la Junta General de Alava del año 1800, le regaló una monumental bandeja de plata y oro repujados, cuyas dimensiones excedían de un metro de diámetro, llevando en la perifería interior y exterior esta hermosa inscripción:

«Al señor don Gregorio Urbano de Herrán, Hurtado de Corcuera, Procurador de la Hermandad de Añana, por un fuero restituido, L. M. N. y M. L., provincia de Alava reconocida.—Por decreto de la Junta General de 7 de Mayo de 1800.»

Este es el mayor tributo de admiración y respeto que la provincia de Alava haya rendido á un artista y á un verdadero patriota. En otro lugar de este número verán nuestros

lectores una reproducción fotográfica de tan espléndido regalo.

**

Hijo de este eminente poeta fué don Adrián de Herrán y Jambrana, notable jurisconsulto y distinguido escritor que consagró su vida á difundir el conocimiento de la ley foral y echar la base de su defensa ante los poderes absorbentes del Estado.

Nació este benemérito eúskaro en Salinas de Añana, en Setiembre del año de 1805. A los 23 de edad graduóse de doctor á claustro pleno en la Universidad de Valladolid, llamando la atención por su profundo conocimiento del derecho romano, fundamento de todas las leyes, y por su clarísimo juicio en las luchas de la ciencia jurídica moderna.

Sus triunfos forenses llamaron poderosamente la atención en la capital de su provincia natal, y bien pronto reclamaron sus servicios, viendo en él uno de los hombres mejor preparados para iniciar la defensa de las instituciones vascongadas.

Después de ejercer los cargos de Fiscal de Audiencia primero y Juez más tarde, fué elegido diputado provincial, poniendo su actividad, que era mucha, y su inteligencia que no era menor, al servicio de los intereses morales y materiales de la provincia.

Pero donde más se destacó su vigorosa personalidad, fué en el cargo de Procurador General de las Juntas de la provincia de Alava, que desempeñó en diversas ocasiones, mostrando en todas ellas un gran dominio sobre las complejas cuestiones que tan hondas diferencias produjeron luego en las relaciones del poder central con el pueblo vascongado y sus representantes regionales.

El año 58, y en vista de los meritorios servicios prestados á su país, se le nombró Consultor de la Provincia de Alava, teniendo de compañeros á don Blas López y al paladín de la defensa foral, señor Benigno Mateo de Moraza.

Hallándose éste muy delicado de salud, don Adrián le reemplazó desde el 66 al 72 en la dirección de aquellos delicados asuntos, trabajando sin descanso por el sostenimiento de nuestras leyes, las cuales empezaron á ser furiosamente combatidas en aquella época por el señor Cánovas del Castillo, que después de abolidas, ha manifestado hallarlas muy excelentes y muy extraordinariamente sabias, cosa que no se explica sino teniendo en cuenta que nuestros gobiernos han tenido siempre por norma regir los destinos de la nación con las leyes peores, lo cual representa varias ventajas, siendo la mayor de todas ellas nuestras eternas guerras civiles.

Entre las obras que escribió don Adrián Herrán, cuéntanse dos de subido mérito; una sobre el culto y clero que fué muy celebrada por las autoridades eclesiásticas, y otra sobre la cuestión foral, la cual ha servido de materia

fundamental para las defensas que después se han hecho de nuestra causa. Moraza fundó en ella gran parte de aquella argumentación con que conmovió á las Cortes de 1876.

Dicha obra está escrita con una fuerza de lógica admirable, basada en la razón pura y en la historia; en ella se exponen irrefutables principios de Derecho administrativo, disertando sobre ese maravilloso sistema de regir la vida de los pueblos que constituye la vetusta y secular legislación vascongada, sabia, profunda y tan rica en concepciones jurídicas y filosóficas, que bien puede competir con los antiguos códigos de la sapiente Roma.

La obra de don Adrián de Herrán tuvo gran repercusión entre los hombres científicos y muy especialmente entre los que entonces consagraron sus desvelos á la tan debatida cuestión foral, tan atacada por los gobiernos centralistas y tan admirablemente defendida por los juriconsultos vascos y por muchas eminencias extranjeras, como el ilustre Gladstone, defensor de Irlanda, que supo comprender toda la grandeza de nuestro sistema legislativo.

Daban mayor realce á estas condiciones intelectuales de don Adrián, una modestia sin límites, un carácter bondadoso con el cual conquistó muchas voluntades y muchos corazones, que supieron amarle como se ama á los buenos.

En Febrero del 93 y á los 87 años de edad, perdió el país vascongado á este benemérito ciudadano, que con sencillo desinterés defendió nuestra causa con las armas de su clarísima inteligencia.

El justo y omnipotente Jangoikoa habrá premiado con una eternidad dulce la transitoria vida del buen vasco don Adrián de Herrán.

Luis JAIZQUIBEL.

Mayo 29 de 1897.

MEMORIAS DE GAYARRE

I

Recuerdo perfectamente, y como si fuera hoy mismo, que allá, á primeros de Agosto de 1888, después de haber pasado una buena temporada en el Roncal, atravesábamos Julián Gayarre y yo, jinotos en robustas cabalgaduras, las altas crestas del Pirineo, con dirección á Francia.

Era un día algo nublado; al amanecer habíamos salido de Roncal, y tratábamos de atravesar la frontera por aquellas abruptas montañas, á fin de hacer noche en Tardost, donde pensábamos descansar de nuestro fatigoso viaje.

Hasta la línea divisoria de España y Francia, situada, si mal no recuerdo, en la llamada Punta de San Martín, nos había también acompañado Eugenio Garjón primo carnal de Gayarre, y hombre acostumbrado en las selvas americanas, donde había pasado su juventud, á esta clase de expediciones.

Fué una mañana alegre.

La contemplación de la imponente majestad de aquellos gigantes montes, sembrados en su falda de altísimos pinares, y coronados en sus cimas por nieves eternas; el silencio que por aquellas alturas se extendía, y la pureza de los aires de las montaña, todo contribuía á dilatar el espíritu y llenarlo de contento.

En la cúspide misma del monte, junto á una fuente que entre las peñas brota, y á muy corta distancia de la piedra divisoria de ambas naciones, nos apeamos, sacamos las bien surtidas alforjas, y almorzamos con el mejor apetito del mundo.

Cuando terminábamos nuestro refrigerio nos encontramos con que, como dijo el poeta:

La niebla densa
por todo el ancho de la selva umbría
iba tendiendo su cortina inmensa.

Recogimos las alforjas, volvimos á montar, y dando un fuerte abrazo á Eugenio, atravesamos la frontera y comenzamos á bajar el Pirineo por tierra francesa.

Buen trecho habíamos andado, cuando aún se dibujaba en la cima del monte la silueta de Eugenio, envuelto entre las nieblas, que agitaban su mano en señal de despedida...

No sé si por causa de este adiós, que separaba á Gayarre de sus pais y su familia, ni si acaso por efecto de que con la niebla el paisaje todo se había oscurecido, sumergiéndole entre las sombras de la bruma, fué el caso que Julián cayó en una de esas melancolías tan fuentes en su carácter.

Largo rato caminábamos de este modo, y para romper el silencio ocurrióseme hablar de aquella conversación que más conmovía el ánimo del hombre.

Del arte y los artistas.

Y ¡es claro! al versar la conversación sobre estos puntos, teníamos que sintetizarlos en él y en su vida.

Habló largamente de ella; de sus afanes, de sus deseos, de sus sinsabores, de su gloria, de todo, en fin, pero imprimiendo á su relación el sello del estado melancólico en que se encontraba.

—Desengáñate, amigo Julio,—decía,—la gloria del artista de teatro es como el sueño de una noche. Un pintor, un poeta, un compositor dejan sus obras de nosotros ¿qué queda?... Nada, absolutamente nada. Una generación que dice á otra: "¡Cómo cantaba Gayarre!" Pero para la generación que esto escucha, y ¡me oyó, es como si le hablasen de las estrellas: ni comprende ni se forma siquiera idea del artista de quien le hablan. Cuando mi garganta diga: *ya no puedo más*, ¿qué quedará de Gayarre? Un nombre que durará mientras duren los que me oyeron; pero después ni aun eso. Créeme, pues, amigo Julio, que nuestra gloria no vale ni dura el humo de un cigarro. Esta es la verdad.

—Exageras, Julián,—repliqué;—siempre queda un nombre; siempre, cuando el artista sobrepasa, queda su historia...

—¡Su historia!... ¡La vida de un artista de teatro tiene tan poco interés para el mundo!

—No lo creo así. El que tiene interés por el arte lo tiene por los artistas, y para éstos siempre será grato el conocer su biografía. ¡Pues qué! ¿crees tú que los amantes del arte no buscan y leen con gran interés hoy mismo la historia de Talma, de Manuel García, de Mario, de Romea y de tantos otros?

—Pues yo le mando trabajo al que escriba la mía,—contestó sonriendo.

—¡No faltará quién lo haga, y, en último caso, la escribiré yo!

Pocos años después nos hallábamos, durante la primavera de 1888, en Barcelona.

Por esta época encontrábase también allí Marcos Zapata, el inspirado autor de *La capilla de Lamiza*.

Marcos Zapata era uno de los contados amigos á quienes Gayarre quería de veras. Todos los días, mejor dicho, á todas horas, paseábamos juntos.

Zapata ¿por qué no decirlo? tuvo un contratiempo en sus intereses, y no se hallaba bien con su fortuna.

Según decía él, con la gracia y el ingenio que le son peculiares, la poesía y el dinero son un matrimonio mal avenido, en el que cada cual tira por su lado.

—Y yo me voy con las musas,—añadía,—es decir, con la señora, por más que sepa bien lo que de ellas dijo Lope de Vega:

Las musas dan honor, mas no dan renta.

—¿Y por qué te apuras,—le dijo Gayarre,—si tienes en tu mano el remedio? Organiza una función en tu beneficio. Todos los artistas que hoy estamos en Barcelona te ayudaremos contentos, porque creo que todos se juzgarán muy honrados trabajando en favor del poeta español Marcos Zapata. Respecto á mí, ya sabes que puedes contar conmigo incondicionalmente. Anuncia que Julián Gayarre cantará cuanto el público quiera, y no dudes que si pones en práctica esta idea, tendrás un verdadero beneficio.

Así fué: todos los artistas se prestaron gustosos (con la única excepción del que acaso más obligado estaba) á tomar parte.

La función se hizo: el público barcelonés acudió en masa al teatro; los artistas consiguieron gran cosecha de aplausos, y Zapata mayor de utilidades.

En cuanto á Gayarre, aquella noche estuvo de complaciente como nunca. Cantó todo cuanto el público quiso, y solamente cuando éste notó ya la fatiga del artista, es cuando cesó de pedir que cantará más.

Al siguiente día, Marcos Zapata, que estaba loco de agradecimiento, vino á mí y me dijo:

—No sé, amigo Julio, cómo demostrar mi gratitud á nuestro buen Julián. He pensado escribir una leyenda ó un poema cantando su vida. Tú que la conoces bien, hazme el favor de ir escribiéndola á tu manera, que yo luego iré entresacando aquello más á propósito de ser cantado en romances, quintillas y endecasílabos, y verás qué lectura doy este invierno en el Ateneo de Madrid, y qué libro hago después.

—Procuraré complacerte,—le contesté.

Y dicho y hecho. Aquel verano dí comienzo, allá á mi manera, á cumplir el encargo de Zapata.

Empecé á escribir cuartillas lisa y llanamente y en familiar estilo, como se escribe á un cariñoso amigo; pero sin darme cuenta de ello, la carta se fué alargando, las cuartillas se aumentaron, y poco á poco, cuando creía haber termido mi larga epístola, encontréme con un grueso manuscrito. *Sic fuit.*

Yo, que nunca pretendí ser escritor, era autor, sin quererlo, de la biografía de Gayarre.

Estuve aquel invierno en Madrid, leí el manuscrito á Julián, pues no quería dárselo á Zapata sin que antes lo viera el interesado; pero Gayarre... se negó á todo.

Modesto como siempre, nos dijo que de ninguna manera quería, mientras cantase y se perteneciese al público, que amigos suyos publicasen nada en su elogio.

—Os agradezco la buena intención,—añadió,—pero al publicarse lo que tratáis de escribir, siempre habría alguno que dijese ó pensase que era un *bombo* pagado por mí; y eso ni á vosotros ni á mí nos conviene. No hablemos más de ello.

Gayarre era así. Carácter recto y entero en todo, no podía transigir con nada que pudiese tener sombra siquiera de inmodestia.

Muchas veces, muchísimas, le oí decir, contestando á algunas personas que le aconsejaban procurando la amistad de escritores enemigos:

—Si yo diese aunque no fuera más que un cigarro, uno solo, á un periodista, y al día siguiente de cantar viera en el periódico un elogio mío, me saldrían los colores á la cara. Creería que aquello era en pago del cigarro, y no porque lo mereciera. Ni he creído ni quiero nunca elogios comprados.

Apelo de la verdad de lo que digo á cuantos escritores se han ocupado de él.

El verano de 1889, por el mes de Agosto, estábamos en *Bagnères de Luchon*.

Gayarre había ido allí á buscar alivio á una dolencia que creía tener en la garganta, y que por primera vez la había sentido en Marzo de aquel año. Más tarde hablaré de ella.

Yo le acompañaba, y nuestra vida allí se reducía después de tomar las aguas, á dar largos paseos por las pintorescas montañas de los alrededores. Pero siempre eran tristes sus diálogos. ¿Presentía alguna cosa? No lo sé.

Jamás me habló ni me contó los detalles de su vida con la minuciosidad de entonces.

—Te doy nuevos datos para tu famoso manuscrito,—me decía sonriendo.

¡Qué lejos estaba yo entonces de pensar, cuando le oía, que se hallaba tan próxima la fatal madrugada del 2 de Enero de 1890!

Muerto Gayarre, y nombrado por él su testamentario no pensé, ante todo, más que en cumplir su postrera voluntad.

Esta se halla ya cumplida. Lo que en su testamento consignó, lo que de palabra me dijo, hecho está.

Algunos amigos que sabían la existencia de un manuscrito, ó, mejor dicho, de unos apuntes sobre la vida de Gayarre, me decían una y otra vez: “¿Por qué no los publicas?”

Al cabo, resolví hacerlo; pero de una manera más completa que antes, formando detallada historia de la vida del gran hombre que hemos perdido.

En los ratos que mis ocupaciones me dejaban libre, y con las notas y apuntes de mi manuscrito; con las cartas y documentos que entre los papeles del malogrado artista, he encontrado; con los datos y noticias que me han facilitado mis amigos, y suyos, D. José Elorrio, D. Luis Carmona y D. Julio Añadill, teniendo también á la vista el precioso libro que á la muerte de Gayarre publicó el Sr. D. Máximo Arrudondo, así como otras revistas y periódicos que del gran tenor se ocuparon, me puse á escribir las presentes páginas, que si carecen de correcto estilo, frase castiza y amenidad literaria, tienen, en cambio, riqueza de verdad histórica, y son la fiel expresión también de cuanto yo oí de los labios y presencié en la persona de mi inolvidable amigo del alma Julián Gayarre.

Tal es, pues, este libro.

JULIO ENCISO.

(Continuará.)



Bandeja de oro y plata regalada por la provincia de Alava al eminente patriota y esclarecido poeta D. GREGORIO URBANO DE HERRÁN.

Urrutiko inchaurreak

BASERRITAR BATEN AMERIKATIK BERE LUR MAITERAKO ETORRERA

Pozez Amerikara joan nintzan gazterik, etzalako inon lur oberik besterik; bañan an desengañuz ta penaz beterik, eztakart echerako urteak besterik.

Zorion billa joanik ainbeste bidean, urteak echeratzen ditut azkenean; joan bañon pobreago bainator urean, iru dukat eztira nere podorean.

Onzi zarrean nator len berriyan joana, eta emen chit pozik detanean lana; soldatik eztet bañan badaukat zer jana, Amerikan prankotan paltatu zaidana.

Pobre, an beste asko oi diranen gisan, ez naiz portunosoa Amerikan izan; nere zori gaistoan aruntz joan bainintzan, ojala lur neretik irten ezpanintzan.

Kontentuz joanak nere moduban aruntza, zenbait pozik jirako lirake onuntza; bañan nola baitiran bear iru onza, nere gisan arkitzen zaie poltsa utsa.

Irabaz bide guchi eta maiz bear jan, zenbait miseri triste igaro det nik an; pozez banintzan ere Amerikara joan, zartzerako orra zer poz andik dakartan.

Ezta iya sayatu ez naizen lanikan, eta ezter sobratu ezer lanetikan; bada ez egiñ amets danik Amerikan, eguzkitan ari ta jaten ogirikan.

Bañan ez dira gaizki ez, an ere denak, baitira ta ez guchi ongi dirarenak; neri gaizki joan bazait neretzako penak, oñazerikan ez du miñik ezdubenak.

Noiz bait naigabeturik neraman bizitzan, lur ura utzitzera erabaki nintzan; eta eztet damurik irten ezpanintzan, denbora guchi barru an ilko bainintzan.

Nairikan eragotzi arako pausoak, zenbait lan egiñ zuten nere gurasoak, bañan nik entzun gabez beren itz gozoak nere penaz ziran ill izandu gaisoak.

Bueltan nator urean diruz ez chit sendo, eta ez ere nere osasunaz ondo, molde onekoa naiz outzitik irtengo, air zer kolpea detan echean emango.

Ara non dan Franzia, ara España, ara non dan Jaizkibel deritzon mendia; ara Ernio, ara Aya-ko arriya, ara non dan ni jaio nintzan baserriya.

Ez nabill ametsetan ez, dira egiyak, ¡oi zéin ederrak dauden gure alderdiyak; gaur ikustez pozturik, malkotan begiyak jartzen zaizkit errio bi egiñik biyak.

Beti bizitu naiz lur nerearen miñez, onera nai ta, onuntz jiratu eziñez; urik egon ezpalitz esaten det zihiez, lenaztandik ninzala etorriko oñez.

Miratu ditut milla fama duten lurak, bañan an ere daude alderdi laburrak; sinisturik dirala erdiyak gezurrak, emen nai ditut utzi nik nere ezurrak.

Aruntz joan nintzalarik toki obe billa, eztet batcho arkitu miraturik milla; ala nator echera penaz erdi illa, nitaz eskarmentu bat gertatu dedilla.

RAMÓN ARTOLA.

NUESTRO SUELO

HERNANI

Hernani fué célebre en todos tiempos, pero en los nuestros ha adquirido una singular celebridad, primero por el papel que representó en nuestras guerras civiles, y luego por haber dado nombre á la popular ópera de Verdi, cuyo asunto está sacado de un drama de Victor Hugo, tan inverosímil como depresivo del carácter español.

Hernani, en lo antiguo, era pueblo cercado, cerrado y torreado; y á causa de su buena situación, proximidad á la de su frontera y á San Sebastián, estaba considerado como plaza de armas.

Bajo tal concepto, esta villa fué el punto de reunión y organización de los tercios guipuzcoanos, la residencia de la Diputación á guerra, y donde la provincia celebró sus juntas particulares en ocasión de rumores de guerra con Francia.

Invasida Guipúzcoa por el ejército de la nación vecina, en Diciembre de 1512, Hernani fué incendiada por los invasores á su paso para San Sebastián.

Estuvo fortificada y guarnecida por los franceses durante la guerra de la Independencia; y por los carlistas en la época de la primera guerra, hasta el día 14 de Mayo de 1837 en que fué ocupada por las tropas de la reina, bajo el mando del conde de Luchana.

Varios fueron los encuentros que tuvieron las tropas de Isabel II con las fuerzas de Carlos en estos alrededores durante aquella lucha monárquica, siendo notable el combate ocurrido el 17 de Noviembre de 1833, en el cual el general Castañón atacó y derrotó á los carlistas mandados por Lardizabal.

Durante la última guerra civil, Hernani alcanzó gran celebridad por el prolongado sitio y continuado bombardeo que le hicieron sufrir los carlistas.

El estado ruinoso de sus edificios, acribillados por las granadas que lanzaban las baterías enemigas situadas en distintas posiciones, y particularmente en Santiago-mendi, las muchas bajas de sus defensores, las privaciones, el cansancio, la voladura de la Casa Consistorial nada pudo abatir el ánimo del pueblo ernaniarra, eminentemente liberal, cuyos valerosos esfuerzos consiguieron rechazar con indecible heroísmo los repetidos ataques de las huestes absolutistas. Bien lo dice el hermoso soneto que se publicó en aquellos aciagos días, y que lo transcribimos gustosos entre estas líneas, sintiendo no conocer el nombre de su autor:

A HERNANI

Al verte pelear y que arrogante,
Con tus propios incendios te iluminas;
Que el enemigo empuje al fin dominas
Y en lucha desigual sales triunfante,
Hernani, asombro de verte delante!
¡Templo de glorias cimentado en ruinas!
Que si al fin de la lucha te reclinas
Es bajo el peso de tu honor gigante.
Si no abriste tu puerta y los castillos
De tus desmoronados torreones
No arriaron tus ínclitos caudillos,
Es que dice el escudo en tus pendones;
¡No se rinden tan fácil los castillos
Cuando están defendidos por leones!

La invicta villa ha sido también punto de mansión de diferentes personas reales en sus tránsitos por esta provincia: pero la de más duración fué la que hizo Felipe V en su primer venida á España por el mes de Enero de 1701. Consta en efecto que este rey llegó á Hernani el 24 del mismo, paró en casa de Leizaur y con motivo de las muchas lluvias que cayeron tuvo que estar detenido en ella tres días.

Hernani conserva todavía el aspecto señorial de que debió estar dotado en tiempos anteriores; la calle Mayor presenta varias casas que atestiguan sus pasados tiempos.

Entre las distintas casas que se conservan aun en buen estado, son dos las que más llaman la atención y que sin duda pertenece al siglo XVI la una y á fines del mismo siglo la otra.

En esas construcciones resalta la grandiosidad, el fausto de los balcones denota la maestría de los obreros de nuestras históricaserrerías (olak) que tan hábiles fueron, pues era una de las principales industrias de Guipúzcoa por ser su riqueza natural y su más importante trabajo la explotación de las minas y elaboración del hierro.

Para sustituir á su antigua casa consistorial derruida como queda dicho, se construyó hace unos ocho ó nueve años el magnífico edificio levantado sobre el mismo solar que ocupaba el anterior.

Este es de piedra sillar y de una esplendidez superior que muchas capitales de provincia quisieran para sí.

También existe un convento de monjas agustinas, fundado allá por los años de 1544. El erudito Sr. Soraluze (con Pedro M.), escribió nó hace mucho una interesante y curiosísima monografía de este convento.

La iglesia parroquial es de San Juan Bautista, suntuosa y de bastante capacidad; lo que más llama la atención en su interior, hacia el altar mayor, es un letrero que hay en la pared y que dice: "Aquí yace enterrado el capitán Joanes de Urbietta, caballero de Santiago y continuo de su majestad."

También se halla en el mismo lugar el escudo Urbietta, que representa un campo verde junto á un río, un medio caballo blanco, en cuyo pecho hay una flor de lis con corona, y la rienda caída al suelo, además un brazo armado con un estoque alzado.

La significación emblemática de este blasón no puede ser dudosa: el campo verde es el sitio en donde fué hecho prisionero Francisco I; el río es el Tesino; el medio caballo con la rienda alude al que montaba el monarca francés; la flor de lis y la corona son las armas francesas, y el brazo armado, es el de Urbietta, que le rindió.

Los restos de Urbietta fueron profanados por los franceses durante la guerra de la Independencia.

MENDIZ-MENDI.

LA VIDA EN EL CASERIO

Por demasiado sabidas, es inútil que proclamemos las excelencias de la vida del campo, en todas sus manifestaciones.

No hay duda alguna en reconocer que la vida campestre representa la tranquilidad, la paz más sincera y la higiene más práctica; todo ello entrelazado con los resplandores del arte, y de la poesía, así como de la música que se halla inspirada en los sentimientos más tiernos y cuya ejecución goza de la verdad y del verdadero diapason.

Generalmente vamos de paseo, visitamos de refilon el humilde caserío, sin participar de sus ecos más íntimos, y no sabemos seguramente que el despertar en la falda del monte, donde serpentea un arroyo soñoliento y monótono, viene aclamado por cientos de pajarillos, que de rama en rama predicán los buenos días al despuntar del alba, resultando un ensueño placido y alegre.

Nuestro caserío que, apenas se levanta, pregunta por el ganado, «su compañero inseparable», sale al campo provisto de las máquinas de labranza y entona el «égun-on-jaunak», saludando al nuevo día con una filosofía que ni un Hobbes, ni Rosseau la conceptuaron en el sistema más socialista.

Su frugal almuerzo de «taluá» y «esnea» sana

y abundante es el sostén del que sin más preámbulos comienza á trabajar sellando con el rostro de su frente la inevitable condenación del género humano.

El «jaidál» que retumba en la heredad próxima, y el pastorcillo que con sus gritos corre de uno á otro lado conduciendo el rebaño á los prados que circundan aquellas extensiones son la nota dominante en las primeras horas del día.

Si el tiempo «corre y vuela» como lo predecimos en todas ocasiones, preguntádselo al «basarritar» quien fijándose en la sombra proyectada (cuando resplandece el sol) en una de las peñas ó estribaciones de la montaña próxima, reconoce como su mejor cronómetro para retirarse de sus faenas, para comer con el mayor sosiego y apartado de todo bullicio en la cocina del caserío, á la roja luz de aquella hoguera, alimentada por gruesos troncos cuya consunción se cuenta por periodos de meses.

* *

Nosotros recordamos al caserío generalmente en nuestras tristezas, también cuando por cualquier acontecimiento buscamos la soledad y el sosiego, y muy especialmente bajo el punto de vista higiénico, como abrigo y refugio á las enfermedades que se fomentan en la ciudad y se ceban en inocentes y delicados niños.

En verdad que el almacén de oxígeno se encuentra en ese gran laboratorio que es la campiña, y que seguramente contrarresta la alimentación deficiente de sus moradores.

¿A dónde iríamos á parar si nuestro caserío tuviese una alimentación perfecta y nutritiva, unida con el medio tan puro y vivificador en que no habría Hércules que aventajasen en vigor á nuestros caseros, pero la compensación de la naturaleza existe en sus detalles más ínfimos.

La vida es siempre idéntica donde no existen distracciones ni contrariedades y la misma monotonía se repite por las tardes; y ya anochecido las aves de corral comienzan á retirarse, el sol se esconde entre montes y valles, y nuestro BASARRITAR sigue meditando las enseñanzas que le sugieren la alternativa de cosechas, los pastos para el ganado y los abonos para los terrenos.

Con reflexiones tan profundas llega la hora del descanso; y mientras en las grandes ciudades menudean los conciertos y festines se suceden con las funciones teatrales, también el caserío duerme bajo los sonidos de una música natural, igual y repetida, en que los anfibios entonan sus cánticos á Júpiter pidiendo nueva tabla de salvación.

¡Con cuánta razón decía el poeta!

«Qué descansada vida
La del que huye el mundanal ruido.»

RAST.

REGION VASCO-FRANCESA



PLAYA DE ONDARRAITZ

Es indudablemente la mejor de la costa vasco-francesa.

Actualmente toda Francia ha vuelto hacia ella los ojos, con motivo de haber sido elegida por el gobierno francés para instalar un Sanatorium que albergará á los niños raquíuticos y escrofulosos.

Hace algún tiempo estuvo recorriendo y estudiando toda la costa del Cantábrico francés, y muy especialmente la de Arcachón, Mimizan, Viejo-Bucó y Capbretón, una comisión científica compuesta de médicos, ingenieros, arquitectos y concejales del Ayuntamiento de Paris con el objeto indicado.

Parecía que Capbretón se iba á llevar la palma, cuando dicha comisión, después de visitar Biarritz, Guethary y San Juan de Luz, fué á Fuenterrabía y San Sebastián á pasar un par de días de campo.

Entónces es cuando quedaron encantados y maravillados de la hermosa cuanto olvidada playa de Ondarraitz, que se extiende desde la desembocadura del Bidasoa hasta el soberbio castillo de Arragorri, propiedad del finado M. Antonio d'Abbadie, y hoy del Instituto nacional de Francia.

La comisión del Ayuntamiento de Paris estudió desde entónces con gran detención y

cuidado el establecimiento de un Sanatorium en las orillas del Bidasoa, siendo muy favorecido y atendido por el Ayuntamiento de Heaya.

Y todo lo que hasta ahora era un proyecto es ya un hecho, pues el Ayuntamiento de Paris acaba de votar la cantidad de 700,000 francos para comprar terrenos y construir el Sanatorium, que podrá contener hasta 250 niños de ambos sexos.

Según nuestras noticias se construirá á orillas del mar, en sitio donde el horizonte es el Cantábrico, teniendo á su izquierda al monte del Jaizquíbel, y á su derecha el Castillo d'Abbadie.

Constará de dos edificios principales completamente aislados. El primero y menor de dichos pabellones se compondrá de otros dos paralelos unidos entre sí por un patio cubierto. Este edificio está destinado para los niños de observación. El edificio principal, ó sea el de tratamientos, constará de cuatro pabellones paralelos aislados entre sí por jardines, y sólo unidos por claustros cubiertos en sus extremos. Las obras se subastarán en Junio ó Julio, estando ya hechos los planos y presupuestos.

Empezarán las obras en Agosto.

OPINIONES

ACERCA DE LOS FUEROS Y DEL PAIS EUSKARO

Las libertades locales de los vascongados, como todas las que engendra y cría la historia, aprovechan á los que las disfrutaban y á nadie dañan, como no se tomen por daño la justa envidia que en otros exciten.

CÁNOVAS.

Soy cada día defensor más tibio de la unidad administrativa. Cada vez soy más partidario de esta autonomía, y en este concepto y por lo que á mí atañe bien tranquilas pueden estar las provincias vascongadas.

SAGASTA.

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Pues estamos divertidos!
¡Vaya con la primavera
que empezó con cara alegre
y se nos volvió de pega!
¡Con temporales deshechos
que el florido Abril nos muestra
de los meses anteriores
siguiendo las tristes huellas.
Y el viento que sopla fuerte,
sin respetar la cuaresma
improvisa en las alturas
continuos bailes de tejas.
En el campo que ofrecía
con calores faz risueña,
por las ventiscas y lluvias
las verdes hojas se secan,
llegando á abrigar temores
por la futura cosecha,
sobre todo, de manzana
que es lo que aquí más inquieta.
Con la crecida sensible
habida en el Urumea
de Astigarraga y Loyola
se han inundado las vegas.
Las excursiones ciclistas
se aplazan ¡pues! á la fuerza,
por las malas condiciones
en que están las carreteras.
Y aún hasta las golondrinas
que ya armaban sus viviendas
abandonando los nidos
en pos del calor se alejan.
El muro de la Zurriola
cada vez más se cuarteja
y un interdicto de obra
ruinosa entablar se intenta,
porque la cosa se agrava
y pasan la pena negra
los propietarios que temen
una solución funesta.
De sus cuarteles de invierno
los pastores ya regresan
con sus rebaños de ovejas
á sierras altas de Amézqueta.
Unas aves de rapiña,
zapelaitzas, merodean
con perjuicio de corrales
y los caseros se quejan.

En un pueblo y en dos horas
tras comida suculenta,
tragando un pan de seis libras
un *guizon* gana la apuesta.
En tropel á beber sidra
marcha la gente *coshquera*
despachándose á su gusto
en Azpiondo y Zanzerreca.
Hacia Madrid han pasado
los príncipes de Baviera
y *turistas* que á Sevilla
van, aquí de paso quedan.
En una de las sesiones
la Diputación acuerda
felicitar al ilustre caudillo
victorioso. Polavieja,
que á la madre patria afirma
con su táctica certera
en las conquistas gloriosas
de Legazpi y de Urdaneta.
Un importante dictamen
en otra sesión se aprueba
para que libres de daños
los castañales se vean.
O que en todo lo posible
se atajen y no se extiendan,
dando un buen premio al trabajo
que mejor esto resuelva.
Y otro también, para estudios
geológicos, con cuenta
de fijar procedimientos
que beneficien las tierras.
En el mercado se nota
de pescado la carencia
y aunque la sardina abunda
la *bocarta* ¡ay! escasea.
Día ayer de Viernes Santo
luciendo en la concha bella
se mecían suavemente
quince vapores de pesca.
Se acabaron las *salmódias*
de maitines ó tinieblas
y ha sonado la Aleluya
dando fin á la cuaresma.
El tiempo en agraz, *gordaña*,
ha seguido su carrera,
pero hoy sábado de Gloria
todas sus galas ostenta.
Mañana es la romería
que en Loyola se celebra,
y se prepara la gente
á disfrutar de la fiesta.

OMAR CELIN.

Pamplona, 17 Abril de 1897.

NOTAS LOCALES

Sobre "Teodoro Foronda".—Nuestro ilustrado colega *El Correo de España* publicó el domingo pasado una extensa correspondencia del eminente novelista don Juan Valera, en la cual se ocupaba de la obra de nuestro compañero de tareas señor Grandmontagne.

Debido á que desconoce el ambiente en que se desenvuelve "Teodoro Foronda", incurre el señor Valera en varios errores de apreciación, entre los cuales puede señalarse uno de fondo y otro de forma. El primero consiste en la incredulidad del ilustre escritor respecto á la desvinculación doméstica que Grandmontagne pinta en el segundo tomo de su obra. Si el señor Valera conociese la familia mixta de colonos y criollos, bien pronto cambiaría su modo de pensar, observando que en ella existe un ochenta por ciento de Teodoros Forondas, Simones y Teresitas. En no pocas, donde la educación es mediocre, esta desvinculación se manifiesta en peores formas, si bien es justo confesar que donde más abunda el caso presentado por "Teodoro Foronda" es entre

las familias adineradas, siendo en ello la causa principal la distancia de educación entre el inmigrante enriquecido y sus hijos criados á lo grande, porque los *Teodoros Forondas*, en punto á ilustración y otras condiciones meritorias, están muy distantes de ser lo que el señor Valera supone. ¡Si él los conociera! Sepa el insigne autor de *Pepita Giménez* que Teodoro Foronda está notablemente embellecido, y que el verdadero tipo de su clase no es éste, sino Pantaleón Ataperca y don Silvestre Ruano.

Contribuye también á romper el vínculo de la familia el orgullo americano sustentado por los hijos, que sienten, cuando son doctores, aunque solo sea de nombre, un horror instintivo hácia la humildad del origen paterno. Es claro que las relaciones de la sangre subsisten; pero socialmente, la desvinculación es enorme. El padre vive en una esfera y los hijos en otra, cosa que se explicará fácilmente el señor Valera si tiene en cuenta que hay muchos doctores hijos de padres extranjeros muy ricos, que firman casi como Mahoma y son impresentables en sociedad. Por no ser así del todo Teodoro Foronda, y por tener una elevada idea de la solidaridad familiar, surge la lucha que constituye el fondo dramático del segundo tomo. Mucho podríamos extendernos sobre este tópico; pero renunciáramos á ello, porque estas cosas es necesario palparlas para poder penetrar en ellas.

En cuanto á suponer exagerada la manera de hablar de nuestros doctores, más vale *no meneallo*. Crea el señor Valera que por aquí no se nota la influencia del hermoso castellano que él ha escrito. En "Teodoro Foronda" hablan las copias de doctores mucho mejor que los originales, y éste es precisamente uno de los defectos, en el sentido verista que tiene la obra.

Respecto á la abundancia de sátira que achaca al libro el señor Valera, hasta saber que su autor se ha propuesto hacer una novela crítica, y conseguirlo en abundancia es un exceso de fuerza que significa haber llenado el objeto principal.

Para que el señor Valera comprendiese el carácter de María Bolívar, así como su vivienda, tendría que conocer las pampas americanas. Seguramente que entonces no le llamaría la atención nada de cuanto relacionado con este punto ha leído en *Teodoro Foronda*.

Por lo demás, el señor Valera encuentra muy buena la obra y atribuye á su autor "notabilísimo" talento y las singulares condiciones de un gran novelista".

Puede nuestro compañero estar orgulloso con este juicio emitido por una de las más grandes personalidades literarias de nuestra época. La opinión del señor Valera respecto á las aptitudes literarias del señor Grandmontagne concuerdan con lo manifestado por Ricardo Palma, D'Amicis, Miguel Cané y otros que han escrito á nuestro amigo prodigándole grandes aplausos.

A ellos unimos los nuestros, nacidos al calor de la amistad y el afecto.

Higiene peluqueril.—El señor Ochoa, dueño de la conocida Peluquería Progreso, de la calle Belgrano, está adoptando en su conocido establecimiento mejoras higiénicas de suma utilidad para todos los que frecuentan su cómodo salón. Además del sistema desinfectante "Pupinel" que desde hace ya tiempo lo tiene en uso con gran resultado, acaba de aplicar á los cepillos, jaboneras, pinceles, cabeceras de sillones, etc., una guarnición metálica que evita en absoluto cualquier contagio infeccioso.

La peluquería de nuestro paisano, es la única en Buenos Aires que tiene servicio higiénico tan necesario, lo cual hace que día á día vaya adquiriendo mayor reputación.

"Laurak-Bat".—He aquí los cargos de los señores que componen la nueva C. D. elegidos en la última asamblea: señores: Luis Labadens, Presidente; Julián Ardanza, Vice-Presidente; José María Larrea, Tesorero; Juan Ibarra, Pro-Tesorero; Julián Echevarría, Secretario; Ramon Echeverría, Pro-Secretario; Julián Ahotegui, Vocal; Baldomero L. de Maturana, Vocal; Custodio Otaegui, Vocal; Juan Olagüe, Vocal; Eduardo Villachica, Vocal.

Como se vé, es elemento joven en su mayoría, y por lo tanto entusiasta, del cual pueden esperarse saludables iniciativas.

El nuevo presidente merece párrafo aparte. Es un hombre cultísimo, de instrucción nada vulgar, tolerante por naturaleza, uniendo á su gran espíritu vascongado ese *esprit* que

poseen los que se educan á lo grande en la capital de Francia. Cuenta por amigos á todos cuantos le conocen, atraídos por su ingenio sutil, por su invariable y excelente buen humor, por su tendencia á la alegre concordia, que es la norma de su vida. Ama á la sociedad Laurak-Bat como cosa propia, y siempre ha permanecido sustraído á las disidencias que en ella se han desarrollado. Han sido necesarias muchas instancias y la influencia de sus más íntimos amigos para lograr acepte el cargo; pero, al fin se ha conseguido vencer su modestia, que es tan grande como sincera.

Labadens representa hoy el ideal de la presidencia laurak-batense, y por sus condiciones intelectuales y cultura social es justo suponer dé á la Sociedad el verdadero carácter representativo que debe tener.

Los socios del Laurak-Bat han hecho un verdadero hallazgo y están de parabienes. El simpático navarro sabrá responder á las esperanzas que en él han fundado los socios.

Centro Navarro.—Segun anunciamos en nuestro número anterior efectuóse la fiesta que con motivo de la inauguración del estandarte, organizó este simpático Centro la noche del 22 del corriente en el salón del Orfeón Español.

Principió el programa con la preciosa comedia en un acto titulada *La Casa de Campo*, desempeñada de un modo irreprochable por la señora Bedos y los señores Carmona Antigüedad y Mesa, portándose todos como buenos.

A continuación, y precedido de la rondalla que dirige el Sr. Vazquez; al son de los bélicos acordes de la marcha de "Cadiz" fué presentado el magnífico estandarte, siendo padrinos, nuestro distinguido comprovinciano don Eleuterio Ancil y su bella hija señorita María Agustina.

Después de pronunciar breves palabras el señor Ancil alusivas al acto, el presidente del Centro don Juan J. Sanz delegó el discurso que debía decir como representante de la sociedad, en la niña Mujica, hija de nuestro amigo don Pablo, una criatura que apenas contará seis años y que resultó un verdadero prodigio, pues además de pronunciar el discurso de memoria que fué bastante extenso, lo dijo con toda la entonación de un orador avezado.

Fué muy aplaudida y muy festejada la preciosa niña.

Les siguieron después los niños Uriz y Laurenz el primero con un discurso á Navarra compuesto por él mismo, en el que glorificó á la patria de sus padres, y el segundo recitando la poesía titulada "Dos de Mayo" del inmortal poeta Bernardo Lopez. Uno y otro lucieron sus grandes aptitudes y fueron aplaudidísimos.

Siguió el programa con la graciosa petipieza original del señor Carmona titulada *Receta para casarse*, desempeñada por su autor, la señora Bedos y los señores Antigüedad y Mesa, haciendo desternillar de risa al público.

Ejecutaron al piano escogidas piezas las señoritas Carreras y Marticorena y el señor Orbaiz, siendo todos muy aplaudidos. Terminó tan agradable velada con un baile familiar que duró hasta la madrugada.

El precioso estandarte, bordado en oro sobre fondo de seda granate, fué objeto de admiración por parte de los concurrentes, y con justicia, pues nos atrevemos á afirmar que entre todas las sociedades de Buenos Aires, no hay otro que se le iguale. Felicitamos por su magnífica obra á la señora Emilia Dominguez nuestra compatriota.

Y felicitamos también á la Comisión Directiva del "Centro Navarro", porque han probado que saben hacer bien las cosas.

Memorias de Gayarre.—En el presente número comenzamos á publicar las memorias del ilustre y malogrado tenor, escritas por su inseparable amigo y testamentario don Julio Enciso.

Por la correspondencia del insigne artista, y sus apreciaciones sobre el arte y también sobre la sociedad, deducirán nuestros lectores que no era el gran tenor un hombre rudo y vulgar como han supuesto algunos, sino un hombre de vastísima instrucción y tan culto como el que más.

El libro que empezamos hoy á trascribir, no solo tiene mérito por encerrar la vida de Gayarre, sino por su valor literario.

Creemos que nuestros lectores han de leerlo con vivo interés, como se ha leído en todo el mundo, al punto de hallarse agotadas todas las ediciones que se han hecho.



ALAVA

Parece que en Vitoria se va á establecer un parque y almacenes de Administración militar, á cuyo efecto el comandante general de este cuerpo de ejército, ha preguntado al Ayuntamiento de aquella ciudad si podrá disponer de edificio á propósito para dicho objeto.

Ha contraído matrimonio en la capital de Alava el joven abogado don Guillermo Elio con la señorita doña María de Urigoitia.

La policía de Vitoria ha detenido á dos extranjeros que resultaron ser monederos falsos, cambiando cobre por plata y dando una peseta de prima en cada diez.

Fueron detenidos en el Hotel Quintanilla cuando se hallaban durmiendo tranquilamente, y se les ocupó dieciséis paquetes conteniendo cada uno ocho monedas de la República Argentina, otras de diversas naciones y una gran cantidad española en cobre que tenían distribuida: Revisada que fué, resultó ser falsa.

Los detenidos dijeron llamarse Bautista Sardá y Pedro Manro, ser naturales de Burdeos y de profesión tratantes de caballos.

El primero de ellos, cuando era conducido á la inspección y al llegar á la esquina en la calle del Sur, se dió á la fuga, siguiéndole varios agentes y los serenos, que consiguieron detenerlo al instante.

Arrojó entonces á tierra varias monedas y un pañuelo.

A juzgar por la gran cantidad de moneda falsa que se les ocupó, los tales sujetos deben de pertenecer á alguna agrupación de fabricantes de moneda falsa, por lo que la captura resulta de suma importancia.

Con la detención dicha coinciden tambien las noticias que hemos leído en la prensa de Pamplona y San Sebastián anunciando la gran cantidad de moneda falsa que circulaba por aquellas capitales, y tambien en Bilbao.

La muy notable fundición de campanas y fábrica de relojes de torre, de la casa Echebaster hijo, de Vitoria, tan favorablemente conocida en toda España, acaba de fundir con gran éxito, una notable campana, destinada para la parroquia de Motrico.

Tiene este magnífico ejemplar 120 arrobas de peso, y artísticos relieves.

Su hermosa sonoridad y elegante forma hacen de esta pieza una de las mejores que han salido de estos talleres.

En muchos puntos de esta provincia siguen abrigándose grandes temores por los efectos que las heladas tardías podrían causar en los campos, cuya vegetación se halla excepcionalmente avanzada.

Por el Juzgado de 1ª instancia de la Universidad, de Madrid, se llama á los que se crean con derecho á los bienes de doña Agustina Madariaga y Bengoa, natural de Vitoria, fallecida en la corte el día 20 de Noviembre último.

Han fallecido en Vitoria:
Srs. Lorenzo Letona, Pio San Miguel, Rafael Garcia Navarro, y doña Maria Lucía de Bengoa.

La candidatura de la coalición liberal de Vitoria para concejales se compone de los señores.

Don Guillermo Elio y Molinuevo, don Pedro Ordoñez y Velez de Elorriaga, don Sebastian Alarcón y Ruiz, don Bernabé Santibañes y Guinea, don José Ortiz de Zárate é Ibañez, don Valentín Lopez de Uralde y Rodriguez.

REGION VASCO-FRANCESA

En la Exposición de pinturas de Paris se ha presentado un cuadro del pintor bayonés Zó, titulado "Antes de la corrida".

Pasa la escena en España, y representa el cuadro una andaluza bailando ante los toreros.

Se elogia mucho ese cuadro.

Pasaron de tres mil las personas que el mes pasado visitaron el hermoso vapor "Mayo", de la Compañía Bilbaina de Navegación, que por primera vez entraba en la ría de Bayona.

Los visitantes hacían grandes elogios de su magnífica construcción.

Ha sido construido en New-Castle (Inglaterra).

Un comerciante de Biarritz mandó al rey de Servia una caja con doce botellas de cognac superior; pero como no contaba con la huésped, á poder del joven monarca solo llegó la caja con dos botellas, por cuya causa S. M. no admitió la expedición.

El comerciante reclama 6.000 francos de perjuicios á la compañía, fundándose en que, aunque el valor de la mercancía no tiene importancia, si lo tiene la situación que se ha creado para con el rey Alejandro como proveedor que es de la casa real.

El asunto es de los llamados á dar ruido; y en espera al fallo, podemos decir que en todas partes cuecen habas; pues aqui se creía que solo en España se evaporan las expediciones por ferrocarril.

SAN JUAN DE LUZ

El guante que habia sido arrojado á nuestros jóvenes compatriotas de esta localidad, cuando los artistas perisienses pasaron por San Juan de Luz, ha sido levantado y con honor. La sesión que dieron el último domingo de Abril en el internado de Santa Maria, tuvo un éxito completo; sala llena, piezas interesantes y buen desempeño de parte de los artistas coronados con los aplausos del público. Nada faltó.

Dos jóvenes cantores han querido prestar su precioso concurso á esta fiesta. Acompañados en el piano por manos seguras, han colmado al auditorio por su hermosa voz, manejada con facilidad y ajustándose á las notas con una precisión perfecta. Tanto los solos como los duos fueron aplaudidos con toda justicia.

Las piezas de resistencia eran *Los dos sordos* y *De quien es el sobrino*, dos comedias representadas con bríos.

Entre los actores, los veteranos trataban de encontrar su entusiasmo acostumbrado y los novicios procuraban demostrar que estaban dispuestos á alcanzar los triunfos de sus mayores.

Tanto unos como otros se captaron las simpatías del público que no hizo distinción entre los viejos y los jóvenes, aplaudiendo unánimemente á todos los actores.

En resumen una hermosa fiesta, que los habitantes de San Juan de Luz desean se repita.

Favorecida por un tiempo espléndido, la feria del lunes de Pascua, en San Palais, obtuvo un gran éxito.

Las operaciones realizadas tanto por animales vacunos como de la raza caballar, han sido sumamente beneficiosas para los interesados.

Entre los compradores se notaba la presencia de numerosos compatriotas que habian acudido de diferentes puntos de la región.

Casi todos los bueyes fueron vendidos al precio medio de 850 francos la yunta, los terneros obtuvieron de 250 á 300 francos. Fué rechazada una oferta de 560 francos por un caballo muy común. Un criador rehusó tambien una oferta de 1200 francos por una yegua.

Por estos precios podrán ver nuestros lectores el alza que han experimentado dichos productos, desde la última feria habida en la misma localidad.

GUIPUZCOA

El 30 del pasado mes ocurrió en Villafranca una horrosa desgracia.

Serían próximamente las siete de la tarde, cuando desde punto lejano se sintió un estruendo terrible que tenía origen en la casa en construcción para escuelas y alhóndiga llamada Torreá.

Numeroso gentío acudió á la mencionada casa para cerciorarse de lo que ocurría, y con sentimiento presencié un cuadro aterrador.

Varios obreros, que en compañía del contratista de la obra D. Pedro Iza, estaban trasladando tejas y ladrillos á una viga que se hallaba á unos diez y ocho metros de altura, cuando de pronto se desplomó por el excesivo peso, cayendo el señor Iza á la bodega de la nueva Alhóndiga y dos de sus operarios hasta el piso llano.

Seguidamente se hizo un minucioso reconocimiento y trasladaron á sus domicilios los dos operarios, en un estado grave.

El contratista señor Iza fué extraído cadáver.

Muchísimas simpatías contaba en todo el vecindario el señor Iza, por su valor temerario en incendios y obras de peligro y por fin ese valor temerario ha sido la causa de bajar al sepulcro con un fin trágico.

En las inmediaciones del caserío denominado Aritzeta aparecieron el mes pasado dos *bas-urdeás* (jabalíes), por cuyo motivo los cazadores de Aguinaga, Orío y pueblos comarcanos emprendieron inmediatamente su persecución.

Han sido concedidas catorce pertenencias de mineral de hierro en el término de Oyarzun, en el punto llamado Urrureneturrieta, á D. Cándido Orbe, vecino de Astigarraga.

Continúan adelantando las obras del cierre del murallón de la Zurriola.

Se ha llegado á formar, con hormigón de cal hidráulica y bloques de piedra, un muro, que en baja mar sobresale bastante.

De noche, trabajan unos cuarenta ó cincuenta obreros.

Alumbran aquel cuadro, seis grandes luminarias formadas por calabrotos embreados, colocados sobre picas de hierro.

El mes pasado se declaró un violento incendio en una dependencia de la fábrica de cerveza que los señores Miguel Mococho y Ca. tienen instalada en el barrio de Santa Lucía, extramuros de Tolosa.

Al toque de alarma dado por las carracas de los serenos, gran parte del vecindario se echó á la calle acudiendo presuroso al lugar del siniestro.

El incendio fué formidable y lo hubiera sido más sin la eficaz y pronta intervención de los bomberos que trabajaron como buenos.

Se quemó completamente la mayor parte de la fábrica de curtidos inmediata á la cervocería y parte de ésta; pero se han salvado las máquinas que hace poco se instalaron para el movimiento de la fabricación de hielo, cervezas y limonadas. También se ha quemado una parte del mobiliario.

El edificio ó la fábrica es propiedad de don Luis Zabala.

Han dado comienzo los ensayos del nuevo Orfeón de Irún. Dirige este, el Gayarre irunés, don Pedro Otegui.

Ha sido nombrado segundo jefe de Estado Mayor del sexto cuerpo de ejército, el coronel don José Muratori é Insaustiaga.

Se espera que á la brevedad se llegue á un acuerdo en Bilbao para la construcción de un ramal de ferrocarril de Zarauz hasta Deva.

Dícese que en el caso de conformidad comenzarán las obras en seguida, pues los planos del trazado y proyecto están ultimados.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. María Usuy y Echaniz, Dolores Michelena y Ezcurdia, María Asunción Ereña y Larralde, María Paula Díaz y Olaechea; Sres. Estanislao Echeveste y Oyarzabal, José Arzamendi y Larrañaga, Antonio Urcoia y Oyarzun, Tomás Alberro y Arruti, José Antonio Zubelzu y Galarza, Milagro Idiaquez Unsue, Cristóbal Carrasco, José Arrieta y Uranga, Juan Pedro Iturbe y Echeverría, Gregorio Beroiz y Aizpurua, Ramon Echezarreta y Mendizabal, Antonio Sustaeta y Agote, Nicolas Gunibestean, Simón Oñizabala y Artana.

En Tolosa: D.^a Remigia Barrena.

Han dado comienzo á la siembra del maíz en casi todas las heredades de los pueblos de Guipúzcoa.

Ha ascendido á capitán de fragata nuestro estimado paisano el señor don José de Iturralde, á quien felicitamos.

Los caseros de esta provincia tienen para este año esperanzas halagüeñas de la cosecha de la sidra.

Parec. que pocas cosechas se han presentado tan abundantes.

Nos alegramos.

NAVARRA

En Lacunza se declaró un terrible incendio, quemándose 18 casas.

He aquí cómo dan cuenta de aquella tremenda catástrofe:

"Eran las dos y media de la tarde cuando el toque de campana anunciaba al vecindario un día de luto.

En los primeros momentos y hasta que los hombres iban llegando del campo, no se veían mas que mujeres y niños ocupados en sacar de las casas lo que buenamente podían, auxiliados por las autoridades.

En pronto se conoció era inútil el deseo de salvar la calle de la Magdalena convertida toda ella á las tres de la tarde en una inmensa hoguera y todos los esfuerzos se dirigieron á evitar la propagación del terrible elemento á las calles próximas, lo cual se consiguió con el auxilio y heroico esfuerzo de los vecinos de Arruazu, Arvizu, Huarte Araquil y Echarri Aranaz que se presentaron en masa.

En un principio se creía faltaban tres criaturas, pero luego se supo su paradero y no hay que lamentar más desgracias personales que un herido en la cabeza y otro en una mano.

Las pérdidas materiales son inmensas, pues son varias las familias que no han salvado mas que la ropa que llevaban puesta."

Al capitán navarro del batallón expedicionario del regimiento de Valencia don Elias Olóriz, le ha sido concedida la cruz de 1.^a clase del Mérito Militar, por su comportamiento en la campaña.

Adelantan rápidamente las obras de ensanche del cementerio de Pamplona.

Nuestro apreciable colega navarro, *El Eco*, transcribe en el número, correspondiente, al 27 del pasado, la noticia que publicamos en estas columnas respecto al atropello de Matias Elizalde.

Segun los últimos datos estadísticos, se hallan matriculados en las escuelas públicas de esta provincia 23.000 niños y 21.000 niñas.

La banda de música de Sangüesa formada en brevísimo espacio de tiempo, compuesta de 40 músicos, la mayor parte de los cuales no sabían música ni conocían el manejo del instrumento que tocan, parece que ha hecho grandes progresos.

El primer día de pascua debutaron con el unánime aplauso del pueblo, en el Prado de Cantolagua, en un bonito kiosko construido por el esfuerzo personal de los mismos músicos.

Se ha inaugurado oficialmente la carretera que conduce desde Tabar hasta la general de Lumbier.
La nueva carretera es de tres kilómetros.

Está á punto de quedar terminada la construcción de la carretera que desde la Venta de Munguiro conduce á Baribar.

Se ha vuelto á encargar de la Alcaldía de Alsásua, el Alcalde Presidente del Ayuntamiento, don Sebastian Goicoechea.

Ya es un hecho que la notable banda de música de la Academia de Artillería, dirigida por nuestro paisano señor Urrizar, tomará parte en el concurso internacional que habrá de celebrarse en Marsella en los primeros días de Junio, presidido por el insigne maestro Massenet, y al cual se espera que concurren las principales banda de Europa.

He aquí lo que refiriéndose á la industria de Navarra dice la revista francesa *Le Travail National*:

"En Navarra el movimiento industrial no ha sido menos importante que en Valladolid y demás puntos de Castilla la Vieja.

"Hay instaladas en Navarra cinco fábricas de aserrar maderas, siete tonelerías, dos casas para la elaboración de vinos y licores, dos papelerías (una de ellas titulada *La Navarra* trabaja con un capital de 2.200.000 pesetas por acciones, con una fábrica de pasta de madera), varias manufacturas de telas y paños, tres molinos cilíndricos dotados de 4 á 7 rodetes, numerosas fábricas curtidos, once de chocolate, alguna de importancia, catorce de jabon, tres fundiciones, un taller de coches, cinco caldererías, una fundición de acero, otra de cobre, fábrica de bebidas gaseosas, pastas y conservas alimenticias, hielo, cererías, grasas y cerillas, una fábrica de gas y catorce instalaciones eléctricas.

"Ante ese progreso industrial es de suponer que dentro de poco tiempo la producción local bastará para atender á las necesidades de la misma provincia."

Se ha estrenado con mucho éxito en el teatro Apolo, de Madrid, la nueva zarzuela de nuestros paisanos Fiacro Irayoz y Joaquín Larregia, titulada *La Roncalesa*.

Han fallecido en Pamplona:

Sras. Ignacia Beraza, Camila Azagra, Urbana Latienda, Juana Cemboran, Eulalia Pradera; Sres. Manuel Ajarnante, Manuel Salaverri, Martín Iragui, Vicente Garcia Cañezua, Antonio Landa, Ramon Velaz y Zubiri, Dimas Diaz.

En Cáteda: doña Raimunda Egea.

En Lumbier: don Agapito Reclusa.

En Corella: doña Carmen Arriaga y don Juan Ayuso.

En Cintruénigo: doña Paula Garbayo Jimenez.

En Estella: don Serafin Marticorena, don Cirilo Larrainzar, Sras. Maria Fernandez de Lizaarraga, Maria Fernandez y Marco de Lizarraga.

En Tafalla: don Gregorio Sanz Zabalegui, don Dionisio Alvarez Murga, don Manuel Huarte Mendicoa y Elizalde, don Saturnino Escala Alviñ y doña Angela Espeleta Landa.

En el Convento de Tudela: la hermana Juana Arraiztegui y Bona.

En Mendavia: don Baldomero Gomez de Segura.

En Murchante: doña Carmen Diaz de Aguado.

En Lerin: don Ramon Arroniz.

VIZCAYA

Han comenzado en Bermeo las obras para la construcción del puerto exterior de aquella villa, tan necesario no solo para los pescadores, sino tambien para el tráfico mercantil. El coste se calcula en unos veinte mil duros.

El Ayuntamiento de Valmaseda estrenó en las procesiones de la semana santa un magnífico estandarte que ha llamado justamente la atención de todos.

Según se desprende de la Memoria referente al ferrocarril de Bilbao á Portugalete, correspondiente al ejercicio del año pasado, circularon durante dicho año 20.180 trenes de viajeros y 5.845 de mercancías.

El número de viajeros llegó á 2.077.530 con un producto de pesetas 495.721,16.

El total de mercaderías transportadas fué de 379.206.214 kilogramos con un producto de pesetas 379.225,45.

El dividendo total repartido á las acciones ha sido 114,14 pesetas por 100.

La Cámara de Comercio de la capital vizcaina está tratando un asunto que entraña verdadera importancia para el comercio de Bilbao.

Un respetable comerciante de la invicta villa, recibió há tiempo algunos sacos de tasajo, procedentes de la República Argentina, y el director de Sanidad marítima le impuso derechos por reconocimiento.

El comerciante recurrió al señor gobernador civil, el que revocó el orden del director de Sanidad, pues los derechos eran elevados, y éstos están taxativamente señalados por las ordenanzas.

En el campo de Cruces (Beracaldo) se ha celebrado con la animación de costumbre la renombrada romería de Santa Agueda.

Han comenzado en Bilbao las obras de ampliación de la longitud (86 metros) del túnel de Cantalojas.

El coste de las obras ha sido presupuestado en 141.000 pesetas.

El Ayuntamiento de Valmaseda vá á establecer en sus escuelas (á imitación de Bilbao y otras capitales) la enseñanza musical, habiendo adquirido el material necesario al objeto.

Muy loable nos parece el propósito de aquella corporación; pues el que instruye y educa al pueblo, aspira á que sea noble y rico.

D. Eduardo Aznar (hijo) ha marchado á Lóndres con objeto de encargar la construcción de cuatro nuevos vapores para la Compañía bilbaina de navegación que se titularán "Enero", "Febrero", "Marzo" y "Abril".

Bien por los progresistas *chimbos*.

Ha fallecido en Bilbao el Sr. Andrés Basterra y Ugarte.

En Orduña: el señor Condjutor de la Compañía de Jesús, Domingo Iribe.

INFORMACIONES

Se desea conocer el paradero de don Francisco Raval y de sus hijos Pedro Raval y Chaise y Pilar Raval y Chaise. El primero fué estanciero en la Provincia de Buenos Aires.

Dirijirse al señor Leandro Astelarra en Campana F. C. Bs. As. y Rosario, quien informará.

Se desea saber el paradero de don José Luis de Ulibarri, hijo de don Blas Ulibarri y natural de Valmaseda (provincia de Vizcaya). Hace diez años vino á Buenos Aires y tres que estaba colocado en la estación Castro (F. C. N.)

Dirijirse al señor Román Lopez, Victoria 923.

Se desea saber el paradero de Epifanio Luengas y Corral, natural de Abando (Vizcaya), hijo de Antonio Luengas. Ocurrir á esta Administración.